

奈良エスペラント会
会誌

Kornumo

つのふり

N-ro 100
2022-02-24

作成：竹森

enhavo

1. 学習会 2
2. 次回学習会 2
3. 今後の行事予定 2
4. その他 3

奈良エスペラント会 奈良市西登美ヶ丘 7 丁目 1-11 秋葉方
会費口座 ゆうちょ銀行 14580-11209501 ナラエス^oラントカイ

奈良エスペラント会の皆さんこんにちは。La Movado が発送されましたので送付します。いつもの通り、会誌「Kornumo」と一緒に送付します。お蔭さまで、今回、会誌 100 号となりました。

1. 学習会

日時：2月13日（日）13：30～

場所：西部公民館 5階 第三講座室

出席者：本田さん、中西さん、田中さん、竹森

2グループに分かれて学習しました。

- ・ Ĉu vi parolas Esperante? 24 課を学習。本田さんと中西さんで。
- ・ La Movado N-ro852 の鶴の恩返し続き、Gerda malaperis 学習開始、Ĉapitro2 の途中。田中さんと竹森とで。

2. 次回学習会

日時：3月12日（土）13：30～

場所：西部公民館 5階 第四講座室

- ・ Ĉu vi parolas Esperante? 24 課から。
- ・ Gerda malaperis Ĉapitro21～。

Ĉu vi parolas Esperante?が終了したら、全員で Gerda malaperis をやっていこうかと思っています。その他の易しい読み物も考慮中です。読んで訳して行きながら、文法のまとめ、発音や会話、エスペラントでしゃべったり書いたりすることも目指していこうと考えています。皆さんのご意見・ご希望がありましたら連絡をお願いします。

時節柄、体調には十分注意して無理をせず出席をお願いします。マスク、手洗い等のコロナ対策も宜しくをお願いします。まだまだ感染者数1千人程度高止まりです。

※公民館から不織布マスクを着用し、すき間ないように顔にフィットさせて下さいとの連絡がありました。

3. 今年の行事予定

各地で開催される行事等の情報をまとめました。今回は更新はありませんでした。

開催日	行事名	場所	内容
2022年 6/18(土)～6/19(日)	第70回関西 エスペラント 大会	大阪市内中央会館 Osaka Metro 堺筋線・長堀鶴見緑 地線「長堀橋」駅 徒歩7分 長堀橋を南へ約200m、周防町通 りを東へ曲がって約100m	日時・場所が決定。 主催：大阪エスペラント会 中西史子さんのモンゴル琴 ヤトガの演奏予定

		「島之内図書館」と同じ建物にあります。	
2022 年 9/23 (金) ~9/25 (月)	第 109 回日 本エスペラ ント大会	八王子市学園都市センター(東京都)	
2022 年 8/6 ~8/13	第 105 回世 界エスペラ ント大会	モントリオール(カナダ)	https://uea.org/kongresoj

3. その他

・ uea.facila から Feliĉe kaj kontente を紹介します。簡単な読み物です。

<https://uea.facila.org/>

Fabeloj en la okcidenta tradicio ofte finiĝas per geedziĝo inter princo kaj princino, aŭ foje inter princo kaj filino de muelisto, aŭ princino kaj aventurema junulo. Ĉiam tiuj fabeloj finiĝas per tradicia frazo de la speco "Ili pluvisis feliĉe por ĉiam" aŭ simile.

Lastatempe mi serĉis manieron por diri tiun esprimon en Esperanto. Zamenhof tradukis la fabelojn de Hans Christian Andersen, sed tiuj ne finiĝas per simila frazo kaj fakte ili ne nepre finiĝas feliĉe. La fabeloj de Grimm estis tradukitaj de la fama esperantisto [Kabe](#), kaj en tiuj tradukoj troviĝas jenaj frazoj:

"... nenio mankis en ilia feliĉo ĝis la morto." [*La ora birdo*]

"... kaj vivis feliĉe ĝis la morto." [*Sesope oni trairas la tutan mondon*]

"... kaj ili ĝoje vivis kune." [*Haĉjo kaj Grenjo*]

"... ili ĉiuj vivis feliĉaj ĝis la fino." [*Fidela Johano*].

Tiuj esprimoj ne estis elpensitaj de Kabe mem, sed estas tradukitaj el la germana. (Mi dankas al Lenio Marobin el Brazilo pro tiuj ekzemploj.)

Mi petis informojn ankaŭ ĉe la Lingva Konsultejo en Fejsbuko, kie pluraj esperantistoj donis al mi la subajn frazojn el diversaj lingvoj. Ni ne voĉlegos la tutan liston, ĉar vi povos mem legi ĝin.

En la angla: Kaj ili vivis feliĉe por ĉiam poste.
 En la finna: Kaj ili vivis feliĉe por ĉiam.
 En la franca: Ili vivis feliĉe kaj havis multajn gefilojn.
 En la germana: Kaj se ili ne mortis, ili ankoraŭ vivas hodiaŭ.
 En la greka: Kaj ili vivis bone, kaj ni pli bone.
 En la hispana: Kaj ili vivis feliĉe kaj manĝis perdrikojn.
 En la hungara: Ili vivis en feliĉo, ĝis ili mortis.
 En la itala: Ili vivis feliĉaj kaj kontentaj.
 En la japana: Kaj onidire ili vivis senfine (t.e. longe) kaj feliĉe.
 En la litova, pola kaj serba: Kaj ili vivis longe kaj feliĉe.
 En la portugala: Kaj ili vivis feliĉaj por ĉiam.
 En la rusa: Ili vivis feliĉe por ĉiam kaj mortis en la sama tago.
 En la sveda: Kaj poste ili vivis feliĉaj en ĉiuj siaj tagoj.
 En la turka: Ili atingis sian esperon, nun ni enlitiĝu.

Cetere, kelkaj legantoj de ĉi tiu artikolo verŝajne demandis sin, kial oni uzas foje la adverban formon “feliĉe”, foje la adjektivan formon “feliĉaj”. La adverbo kun -e rilatas al la verbo “vivis”, kaj priskribas kiel la paro vivis. La adjektivo kun -aj rilatas al la paro mem, kaj priskribas ilin.

Do, kiun esprimon uzi en Esperanto? Ne ekzistas unu fiksita frazo, kiel oni trovas en aliaj lingvoj. Tial, kiam mi mem bezonis tiun frazon, mi decidis uzi la esprimon: “Ili pluivivis feliĉe kaj kontente”.

Anna Lowenstein

(kun danko al ĉiuj kontribuintoj)

- **adjektivo:** vorto, kiu finiĝas per -a en Esperanto, kiu montras econ aŭ kvaliton, ekzemple “granda”, “bona”.
- **adverbo:** e-vorto en Esperanto, ekzemple “bone”, “rapide”, “feliĉe”.
- **aventurema:** deziranta eliri en la mondo por sperti neordinarajn, nekutimajn okazaĵojn.
- **fabelo:** imagata rakonto pri mirigaj okazaĵoj.
- **Fejsbuko (Facebook):** nomo de retejo, kie la homoj interŝanĝas informojn, opiniojn, fotojn ktp.
- **fidela:** restanta ĉiam ĉe la sama amik(in)o, edz(in)o, familio, ŝtato, reĝ(in)o, promeso, idealo aŭ simile, neniam forlasanta tiun, eĉ en malfacila situacio.

- **konsultejo:** loko aŭ retejo, kie eblas peti opiniojn pri iu demando aŭ problemo.
- **mueli:** rompi grenon aŭ aliajn materialojn en tre malgrandajn erojn; necesas mueli grenon antaŭ ol uzi ĝin por fari panon.
- **perdriko:** manĝebla birdo el la sama familio kiel la kokoj.



- **princo:** filo de reĝo kaj/aŭ reĝino.
- **t. e.:** tio estas

・簡単なクロスワードを作ってみました。語尾なしのエスペラントの単語を入れてみてください。斜線マスの3つのアルファベットから今必要な名詞が出てきます。名詞語尾を付けて下さい。答えは次回会誌で。

横 1 : 奈良の動物といえば。 4 : 大きいという意味の接尾辞。 5 : お父さん。

縦 1 : 玉ねぎ。 2 : 平等な。 3 : 暖かい。

1	2		3
4			
5			